

Warszawa, dnia 2007.02.19

wg rozdzielnika

Dotyczy: przetargu nieograniczonego na wykonywanie tłumaczeń pisemnych na zlecenie Biura Logistyki Policji KGP, nr postępowania 14/Cog/07/GB

W związku z otrzymanymi pytaniami dotyczącymi Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia do w/w postępowania Zamawiający zgodnie z art. 38 ustawy Prawo zamówień publicznych udziela wyjaśnień.

Pytanie 1

Dotyczy zapisu: „W przypadku tłumaczeń objętych klauzulą tajności, zrealizujemy takie tłumaczenia zgodnie z wymogami wynikającymi z art. 36 ust.2 ustawy z dnia 22.01.1999 r. o ochronie informacji niejawnych oznacza konieczność posiadania przez pracowników biura tłumaczeń i tłumaczy certyfikatu o dostępie do informacji niejawnych?”

Odpowiedź:

Powyższy warunek w przypadku tłumaczeń objętych klauzulą tajności oznacza zgodnie z zapisami Rozdziału XII pkt. 8 ppkt. c) SIWZ konieczność posiadania stosownego poświadczenia bezpieczeństwa przez **tłumacza dokonującego** takiego tłumaczenia Ponadto w myśl dalszych zapisów SIWZ Zamawiający **nie wymaga** dołączenia do oferty kserokopii takiego dokumentu, a jedynie złożenia oświadczenia Wykonawcy zgodnie z załącznikiem nr 6 do SIWZ.

Pytanie nr 2

Szczegółowe określenie przedmiotu zamówienia zawiera informację, iż „typowa strona obliczeniowa zawiera 1.600 znaków + spacje”, natomiast Projekt umowy nr 14/Cog/07/GB (załącznik nr 7 do SIWZ) informuje, iż „strona obliczeniowa tłumaczonego tekstu zawiera 1.600 znaków wliczając spacje” Pierwszą informację należy interpretować jako 1.800 znaków na stronie, natomiast drugą, jako 1.600 znaków na stronie obliczeniowej tłumaczonego tekstu. Jaką ilość znaków wg Zamawiającego będzie wyznaczała stronę obliczeniową tłumaczonego tekstu?”

Odpowiedź:

Zamawiający wyjaśnia, iż w zapisie pkt. 3 załącznika nr 1 do SIWZ wystąpiła omyłka pisarska. Poprzez stronę obliczeniową tłumaczonego tekstu Zamawiający rozumie **typową stronę tłumaczeniową tekstu zawierającą 1.600 znaków wliczając spacje**. W związku z powyższym pkt. 3 załącznika nr 1 do SIWZ otrzymuje brzmienie zgodne z zapisami Projektu umowy – załącznika nr 7 do SIWZ, tj:

- ♦ **typowa strona obliczeniowa tłumaczenia zawiera 1.600 znaków wliczając spacje.**

Z poważaniem

